Native Vocabulary

Compiled from vocabularies contributed by:

Michael Quinn, Ballajin Pool and Wagin,
John McRae, Cape Riche, Plantagenet
L.F. & G. Hall, Hay and Murray districts
Official Leaflet No. 4, Albany

Official Leaflet, No. 1, King George's Sound to Champion Bay

Dr. Wilson (1827), King George's Sound
Geo. Chester, Kent district
Captain King (1821), King George's Sound
Dr. Scott Reid (1826-7)
Captain Flinders (1878)
Hon. R.T. Goldsworthy, Mount Stirling

All these can be compared with

Vocabulary of natives of this area,
Man, his Relationships, etc.

Aunt: ngai'ung, ank'
Baby: pese pa ngar, kai'adee, kooning, koolong, gooj, nooba, nop
Blackfellow: noong'ar, yungar, nyung'ar, yunga, ammang
Blackwoman: yok
Boy: mar'da-yet, kooning, kooling, koolon, koolongnop
Brother: ngoon, oont, ngoonid, goonid, girdang
Brother-in-law: ngooljar, ngooljar, woolyjar?
Child: noba, koolong
Children: koolongurra, koolongbul, koolongbulla
Daughter: yok kooling, kwarurt, yok kooning
Father: marm, ngonk, maam, mama, kwinka?
Father-in-law: konk
Girl: yok kooning, yok kooning, wenerang
Granddaughter: dammaduk, tan'mee
Grandfather: taamsee, dammaduk
Grandmother: taamsee, demmaduk, daaman
Grandson: taamsee
Husband: korda, kord
Man: noonga; young = koolamandee, weeabinnee, old = ngarmakuette, marnakarraj, pootitch, jerdakur, buttestch
Mother: ngai'ank, ngai'ong, ngokkan, kai-an, konk, ngangan, maanak, setcha, kun
Mother-in-law: maan, ngai'ong, man yok
Nephew: moy'-er, balinga?
Niece: kowat (younger sister?)
Orphan: burnap, nganga hurt, mamaburt
Sister: toochok, jooko, toochokan, kookan
Sister-in-law: woolyjar?, ngooljar
Son: beeding
Son-in-law: moy'er
Uncle: konk, maan
Virgin: tand
White man: mittang, Jennok, janga, janka, Janak, tolgutch? neeatang?
White woman: neeatang yok
Widow, widower: eenung
Wife: kordo, manjing, korda, kart, kord, koort, yok koort
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meanings</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Woman</td>
<td>yok</td>
</tr>
<tr>
<td>Woman, old</td>
<td>joojaoor, yago windoo, batitch, oolang gurra, mantehnum, yokal jerdakor</td>
</tr>
<tr>
<td>Ankle</td>
<td>da’rurt, darut</td>
</tr>
<tr>
<td>Arm (left)</td>
<td>nurda, tenooyer</td>
</tr>
<tr>
<td>Arm (lower)</td>
<td>mara</td>
</tr>
<tr>
<td>Arm (right)</td>
<td>ngooman, wanmin, ngooman</td>
</tr>
<tr>
<td>Arm (upper)</td>
<td>wornok, wang, warmuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Back</td>
<td>bookal, goong</td>
</tr>
<tr>
<td>Backbone</td>
<td>bookal kwē'ja, bookal kwētcha</td>
</tr>
<tr>
<td>Beard</td>
<td>ngarnuk, arnok, nganga, nyank, nganuk, ngaron?</td>
</tr>
<tr>
<td>Blood</td>
<td>noop, ngöp, ngooobooc, cöp, ngoba, ngoop</td>
</tr>
<tr>
<td>Bone</td>
<td>joola, kwetcho, goojee, kwej, mamboo, kwet, kwetcho</td>
</tr>
<tr>
<td>Bowels</td>
<td>par’ruk, gobbel, kabooll, berrak, burrak</td>
</tr>
<tr>
<td>Breast (left)</td>
<td>tchoogunaak nurda, nonga nurda</td>
</tr>
<tr>
<td>Breast (right)</td>
<td>wamminaik, ngooman</td>
</tr>
<tr>
<td>Breasts</td>
<td>beebe, pip-buk?, bee, paseap, mimnong?</td>
</tr>
<tr>
<td>Breath</td>
<td>nganak (?), aa-ing (?)</td>
</tr>
<tr>
<td>Breathe, to</td>
<td>aa-ing-nal (?), ngana kwerdyn</td>
</tr>
<tr>
<td>Calf of leg</td>
<td>woolith, woolik, woolit</td>
</tr>
<tr>
<td>Cheek</td>
<td>nyaluk, ooryton, kail-gut, nyaluk, ngaieluk</td>
</tr>
<tr>
<td>Chest</td>
<td>ngana, bilbrik, twambur</td>
</tr>
<tr>
<td>Chin</td>
<td>yet-a, yet</td>
</tr>
<tr>
<td>Coition</td>
<td>koonget</td>
</tr>
<tr>
<td>Copulate, to</td>
<td>mo-yang</td>
</tr>
<tr>
<td>Cry, to</td>
<td>wallee, melying, wē’ling</td>
</tr>
<tr>
<td>Drink, to</td>
<td>këp karnee, gabba ngarning, nool mol, koorio, sān, gabbae ngannow, aguntgur</td>
</tr>
<tr>
<td>Twonga (Ear)</td>
<td>twonga, twong, twonk, dongaga, dwong, beedin, wē’ka</td>
</tr>
<tr>
<td>Eat, to</td>
<td>aan, ngannow, nganning, ngankee, mangur, ngarn, karnee?, ngan</td>
</tr>
<tr>
<td>Elbow</td>
<td>ngoya, oy’yung, ngoyung</td>
</tr>
<tr>
<td>Eyeball</td>
<td>yookurn ?, me-al boral</td>
</tr>
<tr>
<td>Eyebrow</td>
<td>meal jowin?, mingun</td>
</tr>
<tr>
<td>Eyelash</td>
<td>tchint, me-al jowin?</td>
</tr>
<tr>
<td>Eyelid</td>
<td>bökurt</td>
</tr>
<tr>
<td>Eye</td>
<td>mel, me-al, mell, mes’al</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Parts and Functions of the Body

Face  tamul, eemung?, damil
Fat  jaerong, boyn, tshaerung, jarnoo, moongoora, jerrong
Fatigue  tamup, mo-gan
Feeling  berrung jinnung
Flesh  yaslin
Finger  marga, mar, mara, mai?
Finger joint  poniitchmar?, marl?
Finger nail  neesala, beer?, neelat, yeera, yeerr
Foot (left)  jen bangul, jin tchoor-inak, jenna nurda, jenna
tcheen, jin wonmun, jinna ngoonman, jenna
Foot (right)  pap, eemong
Forehead  Koolmuring, eemong agurda koolee
Frowning  forehead down going (sulky)
Gums  delyok?
Hair  tohow kaat, katta jowin, jeeow, joombur, dumbar, mungarra, kaat jeec, kaat jow
Hand  mara, mar, myrea, myrajee, maar
Hand (left)  mar murda, mar tchoorinyk, ngoink
Hand (right)  mar wonmun, mar ngoonmun
Head  kaat, katta, mugga, kagolee, maka
Hearing  twonga, nee
Heart  koort, goort
Heel  mawn
Heel (left)  mawn tchoorinaik
Heel (right)  mawn wonmun
Hipbone  ngoondat, kweielok
Instep  jin bookal
Jaw, lower  yablik?
Jaw, upper  dungan?
Kidney  tchoorp, jooba
Knee  pineetch pinitch, wonit, bwoith, bonith
Kneecap  poniitch palet?
Leg (left)  nurda, yoorn tchoorinaik
Leg (right)  ngoonman, yoorn tawnmun
Legs  mata, yoorn, maat
<table>
<thead>
<tr>
<th>Parts and functions of the body</th>
<th>Chinese characters</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lip, lower</td>
<td>taa ngurdee, min, tawa, taa</td>
</tr>
<tr>
<td>Lip, upper</td>
<td>taa yarak, min, tawa, taa</td>
</tr>
<tr>
<td>Liver</td>
<td>maier, mai'ar</td>
</tr>
<tr>
<td>Lung</td>
<td>wolyel, wanyal?</td>
</tr>
<tr>
<td>Moustache</td>
<td>minning</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth</td>
<td>ta'tas, taa, taigomst, danul</td>
</tr>
<tr>
<td>Mouth, roof of</td>
<td>tungan?, ngolga burat</td>
</tr>
<tr>
<td>Muscle</td>
<td>nyoorok, woolath, walga, walja?</td>
</tr>
<tr>
<td>Neck</td>
<td>wordil, manag, narnok</td>
</tr>
<tr>
<td>Navel</td>
<td>beelya, bee, beel, peel</td>
</tr>
<tr>
<td>Navel</td>
<td>narnok, warda, woort</td>
</tr>
<tr>
<td>Nipple of breast</td>
<td>beela moolya, pip kat</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose</td>
<td>moolya, moel, muj'jamil, mooyal, mul, tohe-angoliet?, molyoc mil, moolg, moyl, tohungulet</td>
</tr>
<tr>
<td>Nostril</td>
<td>moel durang, moolya bwarit</td>
</tr>
<tr>
<td>Palm of the hand</td>
<td>marga barn, bardel</td>
</tr>
<tr>
<td>Palm of the hand</td>
<td>merda, mai'at</td>
</tr>
<tr>
<td>Perspiration, perspire</td>
<td>koonga, banya</td>
</tr>
<tr>
<td>Pregnant</td>
<td>nowput, gobbul kad'ee, korpulel</td>
</tr>
<tr>
<td>Puberty (age of)</td>
<td>yoojok?</td>
</tr>
<tr>
<td>Rib</td>
<td>arril, ngarril</td>
</tr>
<tr>
<td>Rump</td>
<td>pai moora</td>
</tr>
<tr>
<td>Seeing</td>
<td>tehinanbur, jinong, yenang, naagoo, mungow</td>
</tr>
<tr>
<td>Semen</td>
<td>dooran</td>
</tr>
<tr>
<td>Shin</td>
<td>mat kwetch, mata</td>
</tr>
<tr>
<td>Shoulder</td>
<td>wamag, mounk, gadan, moonk, kajaran</td>
</tr>
<tr>
<td>Sinew</td>
<td>beed, gwerak</td>
</tr>
<tr>
<td>Skeleton</td>
<td>nyaatch</td>
</tr>
<tr>
<td>Skin</td>
<td>maboo, bookert, bookart, mo'op</td>
</tr>
<tr>
<td>Skull</td>
<td>kata kwetch</td>
</tr>
<tr>
<td>Sleep</td>
<td>koopeel, beesjar, ngoondin, wookert, noontgur, koopeel?</td>
</tr>
<tr>
<td>Smell, to</td>
<td>bolya bsemang?, ow'ar</td>
</tr>
<tr>
<td>Sneeze, to</td>
<td>tohunglitch</td>
</tr>
<tr>
<td>Sole of the foot</td>
<td>mar</td>
</tr>
<tr>
<td>Speak, to</td>
<td>wankin, wanga, wongee</td>
</tr>
<tr>
<td>Spit, to</td>
<td>del duning, delya gwart</td>
</tr>
<tr>
<td>Parts and functions of the body</td>
<td>Pennan, noord bë'nin, nert</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------------------------------</td>
<td>----------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Stink, to</td>
<td>gobbul, burrak, kowl, gabooloo, ngootoo, kobbala koot, koorpul, koppul</td>
</tr>
<tr>
<td>Stomach</td>
<td>bakanan</td>
</tr>
<tr>
<td>Taste, to</td>
<td>mulyen wë'ling, melyen koolse</td>
</tr>
<tr>
<td>Tears</td>
<td>ngoorlok, orlok, wallok, ngolga, ngalgo, ngaluk, ngolluk yee'al</td>
</tr>
<tr>
<td>Teeth</td>
<td>eemong, ungan</td>
</tr>
<tr>
<td>Temple</td>
<td>dowel, wunt, towel</td>
</tr>
<tr>
<td>Thigh</td>
<td>kullum, narragan, këga wening, goorduk, sabba goortwening, wai'anga</td>
</tr>
<tr>
<td>Thirsty</td>
<td>wardsa, wort, wurt, woort</td>
</tr>
<tr>
<td>Throat</td>
<td>mar ank</td>
</tr>
<tr>
<td>Thumb</td>
<td>jin ank, kara?, peeraagur, kë'a</td>
</tr>
<tr>
<td>Toe</td>
<td>beer, neela, peera</td>
</tr>
<tr>
<td>Toenail</td>
<td>taaling, dalain, tallain, daalin, taalib</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue</td>
<td>kwarnp? kurnp?</td>
</tr>
<tr>
<td>Urinate, to</td>
<td>mooriq</td>
</tr>
<tr>
<td>Vein</td>
<td>wat gulling, kulgur, yennow, kooling, watakool, watabaru</td>
</tr>
<tr>
<td>Walk, to</td>
<td>wordee</td>
</tr>
<tr>
<td>Windpipe</td>
<td>mei pseup</td>
</tr>
<tr>
<td>Wink, to</td>
<td>wai-rik</td>
</tr>
<tr>
<td>Womb</td>
<td>ket'tit, killi milith, yoorinn?</td>
</tr>
<tr>
<td>Wrinkle</td>
<td>bardie</td>
</tr>
<tr>
<td>Wrist</td>
<td>tongernan, bigaja</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ANIMALS

Ant-eater (marsupial)

Bandicoot

Bat

Cat, native

Dingo

Dog

Flying Fox (Bat)

Horse

Kangaroo (generic)

Kangaroo, Blue

Kangaroo, Brush

Kangaroo rat

Kangaroo Rat, brush-tailed

Kangaroo, Red

Kangaroo, Rock

Kangaroo, young, in pouch

Mouse

Opossum, Black

Opossum, Grey

Opossum, large Grey

Opossum, Ring-tailed

Porpoise

Rat,

Seal, Fur

Seal, Smooth

Wallaby, Banded

Wallaby (generic)

Wallaby (Rock)

Wallaby, Speckled-hair

wee'oo
kwant, kwarm, kwerinjit, noombat, kwanta, malla
Bab-il
Tonootik
twert, tesara, yakkain, doodoo, toort, ootoo, moleri, mokain, toocert, twart, mockain, yakkain toort
twert
bab-il
ngaut, "ngort" (corruption of "horse")
ychon'gar, yowarta, yowarda, bs'ango
(female = warr)
yongar
kwerr, kwarra
walloc, mal, molooyt
wo'el, wallco
yowada
mor-a-rung
dooding, tootin, tooting
kanding, moodit
no-er, ngurrã, ngar (?)
goomal, waioodoo, koomal
goomal, waioodoo, warda, komaal
ngurra, wamp, ngwarr, ngwarra
tooard-minit, nordok
mol'gain
balgat
minyun
mort
tammar
moor-a-ring
murnain, kwok'er (?)
Avocet, Red-necked
Bald coot, Red-bill
Bee-eater, Golden swallow
Bell-bird
Bird (generic)
Bird's egg
Birds' nest
Bustard, wild turkey
Butcher bird
Cockatoo (generic)
Cockatoo, Black, red tail
Cockatoo, Black, white tail
Cockatoo, white, northern variety
Cockatoo, white, southern variety
Coot
Crane, Blue
Crow
Crow, Shrike (squeaker)
Cuckoo, Bronze
Cuckoo, Pallid
Duck (generic)
Duck, Grey or black
Duck, Mountain
Duck, Musk
Duck, Wędoduck
Eagle
Eaglehawk
Eagle, Little
Eagle, Wedge-tail
Emu

BIRDS
moolar
jon-dee
beerin-beerin
waddinger
kerd
nyoorag, ngoorong, pouyee, nyoorok, noorak, boo'ee
kont
bibilyar, wookanger, wa'-bow-gur, warbiner?
wad'o'wad'ong
munnith, mannik
ngurluk, karrak, karra, nilgenat?, ngolap?, kurraak
mulyar
munnith, tchok'al-tchok'al (?)
maneetch, mannait, murnak, munnitch, mannik, munnit
jen-a-bul
bullong
war'dong, wardung
jeelak, bel
wow
kom'beeak
ngoo'nan, wakkern
yet, ngoonan, we-nim, ngoowinin, wannen
minerok
kwejok, ko'tchuk
maranganna, naamil, kordiny, tochert, kaangan
walitch, walja, tchilgern?, worlit
walitch, walja, worlok?, worlik
kootag, zargyn
warlitch
wëch, wët, wë-ja, wë-jee, wëj, wijee, wij, kallair
Birds

Flycatcher
Gull, large, white
Gull, small white
Hawk, Fish
Hawk, Gos
Lark
Laughing jackass
Magpie
Magpie, Lark
Mopoke
Owl, Marbled
Farrakeet
Parrot
Parrot, Blue-bellied, Red-cap
Parrot, King, yellow-cheeked
Parrot, Red-breasted rosella
Parrot, Rosella
Parrot, Small ground
Parrot, Twenty eight
Parrot, Walkingery
Pelican
Penguin
Pheasant (Grou)
Pigeon, Blue
Pigeon, Bronze-wing
Pigeon, Brush, Bronzewing
Pigeon, Topknot
Flower
Quail
Robin
Shag
Swallow
Swallow, Sea

jitee jitee
yor'ing'up
yet?
barlerot, korresör
mun'gain
beerit-beerit
yawlyaddie
goorabardee
koolyel benrok?
jeeloon?, ko'ko'burt
Wow, woo-ow, min'nara
kow'a, kow'ar
toonart, teer, beranær
toonart, wak'anjel
tooing, too'an, tower
del-up
men-be-ka
towan, tum'maluk, toon'art
kö'rain
pselarbung, pselamuk, peerimba, boodallung, wanna, mal'oo, dootuin
tehcolagar
nondow, ngow
nabling
wata, ai'llip, moorait
kon-uee-ak
ambeen (white = beerin-beerin)
jibbing
borelum, poor'eeek
temaling
kurtakurt
mirning wil-ber-o '?
kaiba kert
jeena bul
weela, ma-lee, ma-la, kooljak, weelree, gooljak, goolyo
ngoowan naba, kal-yung
donkaluk

**FISHES**

Cobbler
joon, tohoon
Cockle
kooreil
Crab
karr
Grayfish
koonak, beren, jiilge, yoonak, marron,
marrin, yargil yaril bartajil, peren, tohallas
gowewe, danja, daitch, toroo, walga? walla
mimmon
Herring, Sea
worrangitch
Mullet
merderong
Parrotfish
tabakot
Porpoise
twerdaminit, nordok
Rock cod
dowel?
Salmon
naaree, ngaa'ree
Schnapper
kojjaduk (= hammer having a schnapper's head like native hammer)
Shark
mā-get, margit, marjit
Shrimp
tchoolgun
Silver bream
mow-der
Stingray
bungadernee
Whale
mammong
Whiting
yoo'yuk
Yellowtail
pig tool annereee?
**FREITILES**

Frog, edible  
karrakut, gwai'ak, koo'ya
Frog (generic)  
toongin, wart, tōk
Frog, large green  
kol'gait
Iguana (generic)  
wandee, yoona
Iguana, green  
yoolart, manar, munnaar
Iguana, long-tailed  
garda, karder, wandee
Iguana, stump-tailed  
yoor, yoona, joyern
Lizard (generic)  
yeedong
Lizard, Horned (Yorq  
devil)  
moowar, kutting
Scorpion  
doordee
Snake (generic)  
woggal, doobait, noorna, ngorn, norn, toobaith, tooket (various species), dōkut, norn, wokkel
Tadpole  
gob-along
Turtle, long-necked,  
fresh water  
yakkain, y okking, yakkin, killon
Turtle, sea  
ks-long, ks-long

**INSECTS**

Ant, common, small  
poojse, buj'jin, min'yabil
Ant (generic)  
karrit
Ants' nest  
kont
Ant (sergeant)  
kil'al, kə'lil, karrit
Ant (White)  
moolith, moolait, wet
Bardie (grub)  
bərd
Blowfly  
noorda, nyoolyum
Beetle (generic)  
mə-lalup
Butterfly  
ponapona
Caterpillar  
warn
Centipede  
tcheerail
Cricket  
tukkart
Flea  
koola
Fly (generic)  
noordoo, nyoort, noort, nooart
Gadfly  
kabbur
Grasshopper  
jittal, tōhittal, pit-pit
Grub  
mundok
Leech  
warn
Louse  
koool
Insects
Mosquito mulrum, goortil, neegnum, yingarn, maij'neen, pocit
Moth dow're
Spider (generic) karr
Vermine koolambee yorka?
Wasp killal?

THE ELEMENTS, etc.
Afternoon kal'era, ail'yer'-o
Banksia kwala, wordit, munkat
Beach (open) c-bar?
Beach (rocky) boarduk
Blackboy tree barlok, böra, babag
Blossom numbit, nyumbit
Bough of a tree manga, mar-ök
Breezes (land) mar'kakar, wordik
sea yelamer
Bush (the wild country) durdin montin, mont
Cabbage tree moonjer?
Cave tukken, konda
Chasm kë-rop
Clay data, darda, tocin?
Clay, red wilgee, data wilgee, merdar
Clay, white yelung (pipeslay = durda), dorum
Cloud mo'na?, mar, kër-ril, kweel
Cold meeting, ngit-teen, ngittin, melgon, mulgan, mug-gojée
Cone of banksia wordit-init
Country (burnt) boojur warna, nabal
Country (desert) mundei, kwangan
Country (hilly) kardingber, kata kondan
Country (open) kwankon, làla?
Country (stony) hoy'ader, boya goomba
Country (swampy) beela data, moolgar?
Greek karlga, beela ngwan'na
Dark kateeuk, mai-art, kata'uk, katik, mirat, koosta-ok, kuttik
Darkness murrerda mookin, noorwon
The Elements

Dawn erdagul, bun-a, buning koolie
Day malyarunk, malyar, penung, mulyara, yoolur, ben, beeryt
Daylight woolalan, banna, woolaran, ben, benan
Dew wairning, dvalya, twalya
Drizzle, to dvalya, joolyawering
Dust nerm
Duststorm yooart, doolber
Earth, the doolber, boothmar koolie?
Echo boojer, boother, boojoor, yal
Estarbury burrar
Evening yer'il, nguridith
Feather all-yr-o, korranelon
Feather tonomber, neela
Fire kal, karli, kala, kaal
Floods kaip bookal, gabba tunner?
Flowers nyooer
Foam dal
Fog twalya, jocel
Foliage kaip? melgon
Forenoon meyonok
Frost maka, mak
Fruit (edible native) tonuk-jang-now-r korup (?)
Gorge ngarda
Granite ngamma boya
Grass jilba, tshilup, jelup, jelba, jelup, yeera, tchup, woytch, tchalinp
Grass tree paaluk
Grass (young) ngalb eenakjin
Ground (surface of) boojoor, mi'eel, boojur yar'ung, boothur yarak, moorebo, boochta, yalla, booj
Gum beega, men, peerin
Gum tree marree, karlin, gardin
Heat kocroogar, yoorelar, kurl kurlik, kariik, kullar, tooitch, moonok, toojuk, yoolan, dawitch, wairco
Hill katta goombar, kaat boose, bundong, moonakul
Hillock katta noba
The Elements

Hole
Honeysuckle tree
In the open air
Ironstone
Island
Jarrah tree
Lake
Land
Leaf (shrub or tree)
Light
Lightning
Limestone
Manna
Meteor
Midnight
Milky Way
Mist
Misty
Month
Moon
Moonlight
Moon, waning
Moon, full
Morning
Mountain
Mountainous country
Kud
Mushroom
Night
Moon
Orion
Paperbark tree
Peach, native
Plain
Pleiades
Pool
tooran, tyooran
tshit-a-uk
burnok
boya putyurt
ngardith, konaiton, koobitch
jarrail, jarril, jerril
ngardith, murdik, penjer
moorebo, mooril
marjar
twalla, beesait, mulyara, bëmelar, pën, be-nung
yerdä, pinnaree, yerdee ernan
data murdij
ten?
jindong
kartokurra
beel, bee-el
twalya, twala
twalya, twala, ankilbor
meeka, meeck, meek
meek, meega, nilläe, meek
meekuril, meekong
meek-erdee
koppern
wor’ralan, pën, manya
katta kondin, katta kondon - very long
hill?
data, koonok? muddy - data
barbar
kuttik, myarduk, murrardung, marrada,
mirrakt, katik, moorit, kattseuk
uganga kurda
yëppurt?
yöi, yawl
wangal, wangil
kwungun, kwankun
irrabilla?
gabba moolyin (water standing), yer'il
Precipice
Quartz
Rain
Rain (heavy)
Rainbow
Resin (black boy)
River
River, bank of
River, mouth of
Road
Rock
Rockhole
Root, of tree
Running water
Rush (a fibre)
Sand
Sandalwood tree
Sandhill
Sandplain
Scrub, the
Sea
Sea-shell
Sea-weed
Seeds, of plants
Shade
Sheoak
Shower, a
Shrub
Sky
Star
Starlight
Stone
Stream
Sun
ngardar
deel, kaiyan
kaiyp, gabbee gwardin, kaip, gabba berongin, kep, kowern
kowern, gabba goombar barongin, kaij debet woolgarn
peering, pegga?
beel, beela, kaip, peel
tukkern
yoores, beela dowern?
mut, maat
boya
ngammer, ammar
peet
kaip karring, gabba wat’o’koolue
wagga?, maga?, malga paat
yaiya, obar, yal, til
waigul, koongil
yunkwer, katta yaiya
yal’ kwonkan
maigo, durdin, mont, malag, kurryl, maiga nobab
mammort, mermikot, mammord
natang
wenlok
ganart
nol, molla, mol
kwel, kwela, kwala
bom’mat’mat
milgo, mont, kyooril boola
mar kwetch, maar
tsen, jindong, jindee, tohindee, ngangar, tohindee
ngangar born
boocas, boya, bwoy, booyee, pwoy, munjarra, bwien
ngaba ngwan
ank, nganga, gaak?, jaat, kai’ait?, ngonk, tches, ngook?, jaat, tohaat, nakka
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Djaru</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sunrise</td>
<td>nganga yaya kooling, mank burling</td>
</tr>
<tr>
<td>Sunset</td>
<td>mank wên, nganga kwartin</td>
</tr>
<tr>
<td>Surf</td>
<td>hurr</td>
</tr>
<tr>
<td>Swamp country</td>
<td>gabba marnin, ben-ger, ben-jer</td>
</tr>
<tr>
<td>Thorn</td>
<td>peerung</td>
</tr>
<tr>
<td>Thunder</td>
<td>mulgar, pinallee, mulkar, ko'o'num'ing,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kondurin?, kondur, kondernor</td>
</tr>
<tr>
<td>Thunderstorm</td>
<td>pinallee</td>
</tr>
<tr>
<td>Ti-tree</td>
<td>tot ?</td>
</tr>
<tr>
<td>Today</td>
<td>yee, ee-now-uk, ye-yee, ye'ya, winnseruk</td>
</tr>
<tr>
<td>Tomorrow</td>
<td>be'nang, maierogaduk, manyar, manyana,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>maiealga, manyanna, worrilan, maseanna</td>
</tr>
<tr>
<td>Track</td>
<td>mat</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree</td>
<td>bern, boona</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree, bark of</td>
<td>yoobul, yorba?</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree, gum of</td>
<td>kurreek</td>
</tr>
<tr>
<td>Tree, trunk of</td>
<td>denna, bo'er</td>
</tr>
<tr>
<td>Venus</td>
<td>bo'dul?</td>
</tr>
<tr>
<td>Water</td>
<td>kaip gabbee, gabba, ow'a, babba, yam?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>yë-mut ?, gaip, kov'en, kowern</td>
</tr>
<tr>
<td>Water (deep)</td>
<td>mordak, gabba mordak</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;</td>
<td>kowern gwaab</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot; fresh</td>
<td>kaip bookal, gabba dorabbudinga ?</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot; running</td>
<td>gabba koonon, dooderik</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot; salt</td>
<td>koyl-yung</td>
</tr>
<tr>
<td>Wattle tree</td>
<td>melgun, ngitting</td>
</tr>
<tr>
<td>Weather (cold)</td>
<td>nganga, kuliar?</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot; hot</td>
<td>keepith ?</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot; wet</td>
<td>wonbar</td>
</tr>
<tr>
<td>Whirlwind</td>
<td>mar murnong, kakar, kol'y'ern</td>
</tr>
<tr>
<td>Wind (east)</td>
<td>mő'na, mo-no-uk, marl</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot; light</td>
<td>yoolur, yaberoo</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot; north</td>
<td>yerlamer, mënang</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot; south</td>
<td>mar, komban</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot; strong</td>
<td>wordik, monang, gooloongwin</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot; west</td>
<td>boona boola</td>
</tr>
<tr>
<td>Wooded country</td>
<td>joobuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Yam</td>
<td>kwaJet, kurrum, kata kain, maieruk, yinya,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ketkain, yeenga, kat kyn</td>
</tr>
<tr>
<td>Zamia, fruit of</td>
<td>mndabree, boy'oo</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>Wolof</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Abduct, to</td>
<td>bweeul kɔˈdee</td>
</tr>
<tr>
<td>Abscond, to</td>
<td>wattoɔ yarroɔk</td>
</tr>
<tr>
<td>Absent</td>
<td>wat-a-gool, bojəkun</td>
</tr>
<tr>
<td>Abundance</td>
<td>boola, koɔmbar</td>
</tr>
<tr>
<td>Abuse, to</td>
<td>naijo doolint</td>
</tr>
<tr>
<td>Accidentally</td>
<td>barra bəm</td>
</tr>
<tr>
<td>Accompany, to</td>
<td>moɔrat</td>
</tr>
<tr>
<td>Accuse, to</td>
<td>warrij</td>
</tr>
<tr>
<td>Adultery</td>
<td>boyar, yaban</td>
</tr>
<tr>
<td>Afraid</td>
<td>ween, watamin</td>
</tr>
<tr>
<td>Aged</td>
<td>munjung</td>
</tr>
<tr>
<td>Aim, to</td>
<td>we-yung</td>
</tr>
<tr>
<td>Alarm</td>
<td>kaiˈnuk-aa</td>
</tr>
<tr>
<td>Alive</td>
<td>dɔrdɔk, dɔrdɔk</td>
</tr>
<tr>
<td>All right</td>
<td>kailee toodar</td>
</tr>
<tr>
<td>Alone</td>
<td>kain kən</td>
</tr>
<tr>
<td>Ambush</td>
<td>wanˈninh</td>
</tr>
<tr>
<td>Among</td>
<td>donga</td>
</tr>
<tr>
<td>Amuse, to</td>
<td>waɬˈbin, joorap</td>
</tr>
<tr>
<td>Anger</td>
<td>mulyip</td>
</tr>
<tr>
<td>Angry, to be</td>
<td>karrung, karang, karrungaduk</td>
</tr>
<tr>
<td>Anxious</td>
<td>naɬ?, watɔp kataj</td>
</tr>
<tr>
<td>Apart</td>
<td>kən kən, ə kooləskoolə</td>
</tr>
<tr>
<td>Approach, to</td>
<td>boɔkənə, bɔrdɔk koolə</td>
</tr>
<tr>
<td>Arise, to</td>
<td>yeerap, yeramin</td>
</tr>
<tr>
<td>Ashes</td>
<td>urt, urda</td>
</tr>
<tr>
<td>Ask, to</td>
<td>woŋˈgɔnˈging, wank</td>
</tr>
<tr>
<td>Assault, to</td>
<td>boˈmɪŋ, kooldool</td>
</tr>
<tr>
<td>Astray, to go</td>
<td>parakula, kasting wata</td>
</tr>
<tr>
<td>At once</td>
<td>kwetch, kynok, kit-kit</td>
</tr>
<tr>
<td>Attentive</td>
<td>naŋˈkumˈinˈin, naŋkataj</td>
</tr>
<tr>
<td>Autumn</td>
<td>boornor, boonər</td>
</tr>
<tr>
<td>Away</td>
<td>yinaburt (not here)</td>
</tr>
<tr>
<td>Awkward</td>
<td>worra, wal-wal, wəl-wəl</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Back, to go: ker koolie, ker
Back, to bring: bookal ber'ing, kor be-ning
Bad: wokkain windong, worra, windoo, joolgoo, derderin, yooratoo, wakkun
Bag: koota, koot
Bag, to carry in a: koot boonakart
Bald: bamp
Bandy legged: maa meer, maa ngelin, maa ngailin
Barb of a spear: mungar, taa
Bare: bookaburt
Bark, as a dog, to: wank twert, yelkom?
Bark used for food vessels: maboo, yeppal, yalla, yoolbal, kontuk?, swittitch
Bathe, to: gappa der'ail, wor'runget
Battle: bakkitch, gowa bakkith?
Bearn children, to: nobaduk
Beat, to: booma, wordam, bomain
Beautiful: gwabbaduk, mer'ee gwabbay
Before: kwetnumak, kwejaget
Begin, to: ga-ting, wanka burung
Behind: kor beliee
Belch, to: kondan
Bellow, to: timmer wangee
Belt: noolburn, noolbin, noodelbul
Betray, to: wank junga, korvan'gering
Between: kert, ngobbin, minnee
Big: koombo, goombar, goombarkar, ngoomon, yaagol, wondong, wyandong
Birth: es'bertee, yen kwattee
Bite, to: bakkan, bukkin
Bitter: kar-ring
Black: moorn, noon
Blanket: munyar, bwoka, bwok
Bleed, to: ngoba koolie
Blind: mel'burt, meal burt, malabut
Blow, as the wind, to: timmer poopatin
Blow with the mouth, to: ain kurtik, ain koordik
Blunt: doot, doota
Board, for throwing spear: meero, meerkak, winka, meer, marr, meera
Boast, to  
Body  
Body (dead)  
Boggy ground  
Bony  
Boomerang  
Boots (European)  
Born  
Both of us  
Brand (fire)  
Brave  
Break, to  
Breath  
Breathe, to  
Bright  
Bring forth, to (as animals, their young)  
Bring me!  
Bring, to  
Brown  
Bruised  
Bundle  
Burn  
Burn, to  
Burnt  
Bury, to  
Bush  
Bush walk  
By and by  
Call him back!  
Call, to  
Camp, native  
Camp, white’s man’s  
Care, to take  
Careful  
Careless  

bardin, maiamet, maiamet  
koon?  
we-ming, maial kwat  
babill, norma  
kwejalur, kweja  
kallee, kaial, kurl  
jenna booka, moonget  
eetch be-mongs, yen kwarting  
ngalle, ngal koojel  
karl mat?  
yerla, boogur  
takkan, berong dukkin  
ngan koolee, mainbelling  
" " nyn bellong  
barn, nullin  
yen kwarting  
kool burring, yu’berrong  
po’ning berrong kwelot, kool burring  
merder merder, kop-a-mookin?  
kor?  
yoono-ait  
kala toockin, tookurn  
mar kop, yein kala tookern  
mar kop  
yaluk  
mooj, moond?, worril  
meonde koolse, mont koordase  
boorda, burda, burdoj, burdal, poortak, poort, boordok, booda, poordal  
kor wallingin, wank koorduk  
wank kwët, yein wallong kataje  
kala, nyungar kont, toorelgut, yoorda, maia, blamese, kala-kala, kalamaiia  
nitting kent, nitting kala-kala  
nan yakkain, borduk koolat  
gwabba jinning  
yerla, worraining
Carry, to (on the shoulders)  warnok koolat, turning kä'dee
Cataract (film over eye)  meal paijung
Cauterize, to (a wound)  paijung
Certainly  kurnan
Champion  boogur wardaduk
Charcoal  kop, kop'a
Cheat, to  koordit yunges.
Chew, to  kwardo, kwonganin
Choke, to  warda tat yinning, wort yinnee
Cinder  kopa perdal
Circle  belya koolee, belya-wan
Circular  belya koolee, belya wan
Circumcision  merda bwogaburt, wonnara
Clasp, to  moonyet
Clay  meerder, data
Clay, white lime  durdar, dörum
Clean  mallin
Clear (as water)  nganga mookin (shine like star)
Clear away, to  wattil wer
Clear, to (make a clearing)  bom boorn
Climb, to  dindong, dintong, duniong
Cloak, to  bwoka, bwoga, pocak
Close (near)  borduk
Close, to (step up a hole)  bordukun, ngullin boorna esjee
Clothe, to  woolong, bwoga esjee
Club  towk, dowk
Cold, a  yal
Cold, to be  melgon, ngaetin
Collect, to  berrongiton, y'nan bwokin burrong
Colour  kowwa
Come here  esbil ?
Commence, to  montuk, byocab esjee
Confess, to  beewab esjee?, kwejat beewab esjee-
Conceal, to  nal-nal, bullarin
Concealed  doona winja koolee (can't find), nal-nal
Confuse, to
Confused
<table>
<thead>
<tr>
<th>Conqueror</th>
<th>bal boogur</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Contest, a</td>
<td>walman bokkith, welman bakkith</td>
</tr>
<tr>
<td>Continually</td>
<td>ngal ngaila</td>
</tr>
<tr>
<td>Convalescent</td>
<td>dordck</td>
</tr>
<tr>
<td>Cook, to</td>
<td>kala too kern, too kern</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooked</td>
<td>kwejat bolgar too kin, kwet nar too kern</td>
</tr>
<tr>
<td>Cooked meat</td>
<td>daaja kwejat bolgar, taaj kwet nar</td>
</tr>
<tr>
<td>Cool</td>
<td>moornt, ngittin</td>
</tr>
<tr>
<td>Corroboree</td>
<td>yali era kening, merringbar, merdar kening</td>
</tr>
<tr>
<td>Couple</td>
<td>koojai, goojai, koojain</td>
</tr>
<tr>
<td>Courage</td>
<td>waianburt, yeria</td>
</tr>
<tr>
<td>Covered</td>
<td>nal nuppong, nguppingin</td>
</tr>
<tr>
<td>Covered up, to leave</td>
<td>nguppingin, nal nuppong</td>
</tr>
<tr>
<td>Coward</td>
<td>we'ok, walen</td>
</tr>
<tr>
<td>Crack in the skin</td>
<td>bai'jang, terlin</td>
</tr>
<tr>
<td>Crawl, to</td>
<td>o'bart, waninin</td>
</tr>
<tr>
<td>Creep (to, on game)</td>
<td>waninin, waning</td>
</tr>
<tr>
<td>Crime</td>
<td>we'bin</td>
</tr>
<tr>
<td>Crippled</td>
<td>wee' int, berraj</td>
</tr>
<tr>
<td>Crooked</td>
<td>ngalin, ngelin, ngailan</td>
</tr>
<tr>
<td>Cruel</td>
<td>woy'ning?</td>
</tr>
<tr>
<td>Crumb</td>
<td>minton?</td>
</tr>
<tr>
<td>Cry, to</td>
<td>walle, walle</td>
</tr>
<tr>
<td>Cry out, to</td>
<td>wer' wallin, walling</td>
</tr>
<tr>
<td>Cunning</td>
<td>boolith, koorbuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Cure, to</td>
<td>gwabbituk</td>
</tr>
<tr>
<td>Cut, to, with a knife</td>
<td>dabba bonin, bōn</td>
</tr>
<tr>
<td>Cut, to, with native hammer</td>
<td>gutburt baa'ming</td>
</tr>
<tr>
<td>Damp</td>
<td>dooja</td>
</tr>
<tr>
<td>Damper</td>
<td>marrain doolba, worgon</td>
</tr>
<tr>
<td>Dance</td>
<td>kōnin, kan, kangur</td>
</tr>
<tr>
<td>Dance, to</td>
<td>kōnin, kan</td>
</tr>
<tr>
<td>Dead</td>
<td>we-yen, wannaga, weng, janga, wening, kwejat noorda, kiyuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Deaf</td>
<td>dwonga but, mulipburt, twonkatoot</td>
</tr>
<tr>
<td>Death</td>
<td>najjader?, najaker</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Decay, to
Decayed
Decide
Deceive
Deep
Defy, to
Dense, scrub
Dense, stupid
Depart, to
Desert, to
Destroy, to
Devil
Die, to
Different
Dig, to
Direct (in a straight line)
Dirty
Disappoint, to
Disguise, to
Disgust, to
Displease, to
Distance
Disturb, to
Divided
Divide, to, amongst several persons
Do that
Dog's tail headdress
Down (below)
Down (short hair)
Drag along, to
Dread, to
Dream
Dried, parched ground
Drink
Drink, to
Drive, to
Drown, to
noorda baaming, bulgong
noorde baaming
koolyum, barden
koolyum, bardin
murdok, moordok
allee wa
derdin goomber
yerla, katta warra
kwejjat kool, yan han
da-ta-min, derdin
koor-luk-itsh
janok, jenok
we-nin, wannin, eebil?
wam'ma wam
boother bin, pin
Direct (in a straight line) yan-ok-kool-wat, dolgan
Dirty
Disappoint, to
Disguise, to
disgust, to
displease, to
distance
disturb, to
divided
divide, to, amongst several persons
do that
dog's tail headdress
down (below)
down (short hair)
drag along, to
dread, to
dream
dried, parched ground
drink
drink, to
drive, to
drown, to
noornamin
koolyam, dalyanok
kweelbuning
tellak
molypp
woorar
bal yansee
yan ban, bungalyung
bungalyung
bokinwan
dwarra daier, twert daier
ngurdee, norlong
katta jowin kurrat
secat, burrong cede
waien
wenyung, gundin, ngundin?
mintch; dried up = mintch
nan, kowa ngunnee
nanitch, kowa ngunnee
Yuk-kon, yeekatining
darrip
Drunk
Dry
Dry, withered, applied to leaves
Dumb
Dying
Earache
Early
East
Echo
Edge of a knife
Egg
Eight
Embrace, to
Empty
Encourage, to
Enough
Erect
Evil spirit
Examine, to
Exchange
Expose, to
Faint, to
Fall, to
Family or tribe
Far away
Fast
Fasten, to
Fear
Fear, to
Feast
Feed, to
Fetch, to
Few
Find

yoo'ë, mal-mallung
narring, koort we'nee
manga kala tookertin, narring
maia hurt, twonga warran
yello, dordok boorda wë'ning
më'in
worrilal, bëna mookin koolee
kakar, murnong
wokun
dabba jilap, dabba tooela?
noorogoo, nurgu, pint?, nyoorok, ngowo, nyoorik - eggshell, -bwoka
(nyoorik-bwoka)
ma'raken, balleo mo (one hand & three)
mowrnit, kwarring
neenapurt, keen
boonjanning
kën'yuk
eera
janok, jenag
nain bëreng jinung, bordok jinung
eeling'yung, jovailumun yungin
barn weenjee, barn wingee
wer'al-wän mookin, sbab-in-a
tup-il, koolnernt
ngulla murrir, mo-rit
moonong, woorar, jerrong?
timmer, mowndik, moondik
wanitch, ertan
waian
watimmin
watup ngunning, koomba mannee
ngunning, koomba mannee
burrong, yocal koolat
banjain kën kën
wat, kwejat-wata burrong
Finish, to
Fire stick
Firm
Five
Fixed
Flame
Flat, to lie
Flee, to
Flesh (of animals)
Float, to
Flour
Food
Forcibly
Forward, to go
Four
Fresh (lately made)
Friend
Friendly
Frightened
Fruitful (having had children)
Full (filled up)
Full (satisfied)
Full of holes
Further
Game, a
Game (animals)
Gently
Get up, to
Ghost
Giddy
Girdle of opossum hair
Give, to
Glutton
Go astray, to
kenyuk, berndong
karl mat, kala yawla
moordij
mar’ könong, mara kën
moordijootin
kala barn toockertin, tarling
yambai kurda ngoondee
ben buring kooloo
taij, daitch, daaj
darab gabbahar yarâk, wob’ai-oning
yoor, doolba
marrain, mer’ing, gaiapitch, wankkur
dool burrong
kwejat-kool, wooluk kool, nang kwejinat
bukkainbur ?, yoocal gun, munpun,
goojal-goojal
ye-ya
moorit, koobung, babbin
koobungaduk
wat-a-min, waien
kooling bulla, etsha yool
yarâk ecjex, yarrong, mooorut, mooorut
kwetch mooritch, mooorut
(tschumber - fur)
ungullin, bellingor
watan, moonan
wabbalong
daaj, daatce, daitch
depakan, doobakan
yerrup, yeerup, yeramen
janok, jenag, jönok, we-in?, hanuk, noyt
peeda berup, katta warra
noobburn, nyoolburn
yung, yungitch
yoocitch-a-gur
bar’a’koola, katang kooloo
Go, to
Go away, to
Go back, to
Go in, to
Go out, to
Good
Good, no
Grave
Graze, to
Greasé, to
Great
Green
Greyheaded
Grief
Grip, to
Growl, to, as a dog
Gum, edible
Gun
Half caste
Hair stick
Half
Halt, to
Hammer (native)
Handle
Handsome
Hang
Hard
Harmless
Harsh (rough)
Hatchet
Hate
He
Head-cover
Hear, to
Heavy
Height
Her
kulgar
wat-a-koolëe, wat-el-wër, wat-kooling
kor-a-gul, kor koolëe
bör koolëe, el'un'kool?
moonakoolëe, bor kool
kwap, gwab, gwabba, gwabbit, gwap, a
wandëe, goolla
worra, windong, wokkain
mot, wa-al?
jelba ngung
nap, nabbyn
goombar
jilba mookin
jirdal, darrakor
koort wëling, watup wallee
burrung mardij
goondanim aworda
man, mën
weja bandëe
nee'lart
peent
karda takkan, worring
nanyak
balbit, pulgit, palpert, koytch, koyt
galpert mata, mat
marree-gwabba, gwabbit
yarrung
beedit, mardij, bë-dit
mä'gal, tonëdik burt
beedit, bë-dit
See Hammer
tellëk
bal
katta bwoga
twanka, katitch
bootalong?,boolalong?
jeera
bal
Here
Hidden; hide, to
High
Him
His
Hold, to
Honey
House or hut
Humpbacked
Hungry
Hunt, to
Hurt
Husband
I
Idle
Ill (sick)
Immovable
Implicated (as a blood relative in a quarrel)
Improper
In (within)
Indeed
Innocent (not implicated in a quarrel)
Jail
Jealous
Jealousy
Jest, to
Jump, to
Just, to be
Kangaroo trap
Keep
Kick
Kill, to
Kind, to be
Kindness

neeja
byoo'al eejee, bór'itchik, bower itchik
yarrung, yerra
bal
balla
burrong
ngök, kwè (?)
kont, maia, toolgait?, toorloit
booka warra
yoolup, yoolip, bordinyuk, bail yoor, weerat
daaj ngurding, urdong
baruk
kord

ning, nalla?, un, (I want = unjee)
beedabup, wé-bin
mindik, beeok, pootongur?, mendait
moordij
moorit, womera
yoona warra
bor-ar
kurnan?, kai!

woolga ?, yoost (no?)

konia, noorlok
minup, doolyat-meena

wabbse, wimberner
bertong, joorap
boonjal?

wurt pinning
nanjain
ke-nin?, ken murrong koordik
don-war-dam, ben boonin
manda bert
na'gal
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Lakadic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kiss, a</td>
<td>bonjannin, benyan</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiss, to</td>
<td>kool benyan</td>
</tr>
<tr>
<td>Kneel</td>
<td>bonith ngurdee nin, bonith tohsten nin</td>
</tr>
<tr>
<td>Knife</td>
<td>day, tap, damba, taap</td>
</tr>
<tr>
<td>Knock, to (down)</td>
<td>bummerung koordik</td>
</tr>
<tr>
<td>Khow, to</td>
<td>kattij, kattaj</td>
</tr>
<tr>
<td>Languid</td>
<td>yoolyp</td>
</tr>
<tr>
<td>Large</td>
<td>goombar, crpern?</td>
</tr>
<tr>
<td>Last, of anything or anyone</td>
<td>yoo'ajuk, kwajat kanyuk</td>
</tr>
<tr>
<td>Late</td>
<td>nul'ing-et?</td>
</tr>
<tr>
<td>Laugh</td>
<td>mai'ang-et? kowee, kowin, kowkur</td>
</tr>
<tr>
<td>Laugh ter</td>
<td>&quot; &quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>Lay, to, eggs</td>
<td>konning, noorag konnee</td>
</tr>
<tr>
<td>Lazy</td>
<td>dum'up</td>
</tr>
<tr>
<td>Lead, to</td>
<td>ber'rungait</td>
</tr>
<tr>
<td>Leak, to</td>
<td>ngullin, eeling</td>
</tr>
<tr>
<td>Lean (thin)</td>
<td>kweja, kwech, nerralong, kweja warra</td>
</tr>
<tr>
<td>Lean, to</td>
<td>burlong</td>
</tr>
<tr>
<td>Learn, to</td>
<td>bo'ma-an, kun kattaj</td>
</tr>
<tr>
<td>Lie (to lie down)</td>
<td>oornt, ngurdee nyin</td>
</tr>
<tr>
<td>Lie (to tell a)</td>
<td>koolyam, bardup'ina, purturp</td>
</tr>
<tr>
<td>Lift up, to</td>
<td>berrong yerra, eera berring</td>
</tr>
<tr>
<td>Light (not heavy)</td>
<td>wag-a-burt</td>
</tr>
<tr>
<td>Light (in colour)</td>
<td>perrit-perrit</td>
</tr>
<tr>
<td>Light, fire; to light a fire</td>
<td>kala tookin, kal kalong</td>
</tr>
<tr>
<td>Like (similar)</td>
<td>wom'ma?, womera?, bun-bun, kyunnera</td>
</tr>
<tr>
<td>Line (a straight mark)</td>
<td>karradan</td>
</tr>
<tr>
<td>Listen, to</td>
<td>ngana kattaj, kuttik, yukkan</td>
</tr>
<tr>
<td>Little</td>
<td>nopp, mep, noop, nyoomap, murtang, bottain, kooring, nob'a</td>
</tr>
<tr>
<td>Living, alive</td>
<td>dordok, dordok yinning</td>
</tr>
<tr>
<td>Loiter, to</td>
<td>dapakan koolaa</td>
</tr>
<tr>
<td>Lonely, to</td>
<td>boel kain, kain yinnee</td>
</tr>
<tr>
<td>Long</td>
<td>woora, eera, wooree, walgurdee</td>
</tr>
<tr>
<td>Long (tall)</td>
<td>wooree, walgurdee</td>
</tr>
<tr>
<td>Long ago</td>
<td>koorar, kooraa</td>
</tr>
<tr>
<td>Longing for, wanting</td>
<td>watup kokartin?</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Long hair
Look for, to (to see)
Loose
Lose, to
Lover
Lying (down)
Mad, madness
Make, to
Many
Marriage in the right line
Marry, to
Master, a
Matter (from sore)
Me
Meat
Medicine (native)
Meet, to
Memory
Merry
Message sticks
Mia (native hut)
Middle
Milk
Mimic, to
Mine (my own)
Mistake, to
More
Motherless
Mount, to (on a horse)
Mourning
Much
Murder
Must
Must not
My

kat'woorse, katta walgunee, katta woors
mé'le, junung wat
buttiñ
budging?
nguna korda, bibladuk?
cooding, ngurdee minnee
warrä, kattawarra
wonnong
pool orper
dair'ëlok
karlong
biddeer
kownt, koont
un, again, nganya, nain, ngunya,
daitch, taiñ, daaja
melgar, mulgar
karda jinung, kooll'ier
koora kattaj
watap joorap, kooter
moonder, booní ke'dee, mownder?
kont, maia
kart, karda
peep, beebsa, pïp, pïp kwer
pinjinain, pinjinmain
ngunna, un-wal-la, un
bar-wonna
ngata, ngala?
manta;mernong, ngang burt
dantongin (climbing)
derdar kooll, wë-ling lain
orpern?
murrik bu'min, morrik bomin
kurnan
yoo'ad
ngunna
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Naked</td>
<td>bookaburt, b wokaburt</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>kwela, kwel</td>
</tr>
<tr>
<td>Narrow</td>
<td>noola</td>
</tr>
<tr>
<td>Native well</td>
<td>kaip ngoora, neeral</td>
</tr>
<tr>
<td>Near</td>
<td>bordok</td>
</tr>
<tr>
<td>Never</td>
<td>wataman</td>
</tr>
<tr>
<td>Nice</td>
<td>gwabba</td>
</tr>
<tr>
<td>No</td>
<td>yoo'tad'a, yooad, yooat, pal-pal?, ooad</td>
</tr>
<tr>
<td>Noise</td>
<td>mai'mait, bullarin</td>
</tr>
<tr>
<td>None</td>
<td>natam?</td>
</tr>
<tr>
<td>Nonsense</td>
<td>bardin</td>
</tr>
<tr>
<td>North</td>
<td>yoolar, yabberoo</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose-piercing</td>
<td>moya jinga eejee, mölyert</td>
</tr>
<tr>
<td>Nose-stick</td>
<td>junga</td>
</tr>
<tr>
<td>Not</td>
<td>yooad</td>
</tr>
<tr>
<td>Now (at once)</td>
<td>ye-ye-lan, yibbal</td>
</tr>
<tr>
<td>Number, a</td>
<td>nakoy?</td>
</tr>
<tr>
<td>Off</td>
<td>kwejjat-kool</td>
</tr>
<tr>
<td>Offended</td>
<td>koolmer, kulmer</td>
</tr>
<tr>
<td>Old</td>
<td>muncon, munjon</td>
</tr>
<tr>
<td>One</td>
<td>gain, doombart, koonjes, kën, kain</td>
</tr>
<tr>
<td>Open</td>
<td>mob-am?</td>
</tr>
<tr>
<td>Openly</td>
<td>barn?</td>
</tr>
<tr>
<td>Our</td>
<td>ngulla</td>
</tr>
<tr>
<td>Out</td>
<td>berding'ul, mooda kool, moonda kool</td>
</tr>
<tr>
<td>Outside of</td>
<td>kwejjat moonda koolse, billakong</td>
</tr>
<tr>
<td>Owner</td>
<td>ngunna, balla (mine or his)</td>
</tr>
<tr>
<td>Ownerless</td>
<td>doona ngunna (I don't know whose it is)</td>
</tr>
<tr>
<td>Pain</td>
<td>mindik, belgar</td>
</tr>
<tr>
<td>Paint, to</td>
<td>nabbain</td>
</tr>
<tr>
<td>Fair</td>
<td>koojal</td>
</tr>
<tr>
<td>Fast, to; panting</td>
<td>ngun kwart</td>
</tr>
<tr>
<td>Parched up</td>
<td>dooja tookertin</td>
</tr>
<tr>
<td>Path (track)</td>
<td>jinna bulgong, mat, maat</td>
</tr>
<tr>
<td>Peeled stick (used for hair ornament)</td>
<td>jung, tochoon, tochoor'</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Perhaps
Person
Pick up, to
Pinch, to
Plain
Play, to
Playing
Pleased, to be
Plenty
Pointed (finely)
Pointed spear
Poison, to (spear)
Pole (rod or stick)
Pound, to (to beat up)
Pounding roots (act of)
Presently
Protect, to
Proud
Publicity
Quick
Quickly
Quiet
Raise, to
Raw
Ready
Red
Related, to be
Relation, a
Remember, to
Restrain, to
Retaliate, to
Right (proper)

kabbain
bal
berrong
pin, pinjin
kwankon
wab, wabbee
wabbit
joorap
bul, bulla, moorgail, ngaira, boola, boomba, bullarrung
jeelap
tchettong
merdin, dondongin
boon, boorn
boonanin
woondam
boorda
ngunya yakkee
wompup
barn?

kit-kit, moordip, kait
moordip, kit kit, timmer
dat nyinning

yeera burrong
durdong
kwajjat
ô'bul-ung, wilgee
mörit, moorit

" ngulla moorit = we (are) related

ain kuttitchin
wang-nan eejee
kor-se-bom
kurnan
Ring (circle for enclosing game)

Billawon
Bwalburrong, data burrong
Yaa' buk
Berrongbellee koorditch
Mej, mejimitch
Ngoondaning
Woonwoon
Maaring
Bellawon maaring
Kur'ong, koorong, burrong detungnap
Bwok, munya
Ben kool, kordat koolee
Yarrakool
Koot wellee, koort warra
Walalakool
Er-dik, kunseen
Kwejjet kanyak, koortug
Ain'yel'kool' berrong
Beening
Bernok, paijiang
Ngumbain, berring, ngamburn,
Naar
Pinjaring
Beenen, pinjin
Kreek now now
Wata jinung, kil'ya'bin
Mon'genong?
Berrong dän
Tchinnung, mei, ngai jinnong, jinangur, raagöö, mungow, jinnong, melom
Nanbanwon
Kan kën
Worduk
Mara wittee wittee, berrong weeran
Taitchaminning, waiang
Eeril?
Shane, share, to
Sharp (edge), a
Sharp (point)
Sharpen, to
Shavings
She
Shield
Ship
Shirt
Shiver, to
Short
Shout, to
Shut, to
Shy
Sick (ill)
Side, the
Silent, to be
Silly
Sinews of kangaroo's tail
neenda kwerok, beed, pet
Sing, to
Single
Sink, to
Sit down, to
Skewer
Silly
Slippery
Slow, slowly
Sly
Small
Small piece, a
Smear, to
Smile, to
Smoke, to (tobacco)
Smoke, of fires
koondanup, koolmer
mar'a marrik an'along
Tchettung, jeelaŋ
möl-tchettung
pin
nettik
eelik bal, bel
woonda, wooda
kaibera
bilyar
wer wenrong,? wer werrong
koorat, koorit, tōt?, koorert
walling, wēling, bookawel
aa'bangitch
koolmering kanya
mindik, beeok, poontongur
marruk
wangaburt
nulla
kerdawong, kendawong
manda
darrip
nerdee kwert, nginnow, jinnung, ngurūse
jinnee, nginnin, yeenga? nan'yan
tchoon, junga
boolith
kakalung
dapagan, dubakan
boolith
noba, kooning
kooning yan
nap-nabbyn
kowee, kwēgerok
comongo
booyoő keeya, geeree, pocil, kala booya,
boose, kala-keer
el'ik'in?
koonyuk
banjain, wamminyan
esnap
mulgarraduk
kooragur
wallo wering
marak?, weerit
tohetaxul
kaeteh, getch, pejero, geej, giies, keetcha, mer, keeja, getch, namberr
mungar, oordam; fishing = giies garbal
kait, geej don
mee'ar an kwet?
burtin, getch, poordan, keeja, borail, taij-bakikaro
yeya
ka r kont
tereen?
jelba, mi-nung?
noojenin
koorar
benith koolee
nana yakkee
nana jinung
byoocal berrong
jinna peema
boorn, wanna (women's stick)
byoocal keedelee
erdee, urdee, ngurdee yin
nanyok, nana yakkee
karrit
karrit berrong derrik
noonga wamma, woondel
mordij
Strike, to  bom'bin
String, of a bag  majee, peeteroo
Strong beederong
Stuck (fast) da-ta yakkee
Sufficient kwejat kanyok
Sugar ooyung
Sulky (cross) karrong, moyap
Summer besrok, peerok, monginnong?
Surround, to balle balle yakkee
Sweat banya, bain?
Sweet yooreduk, moolyst-moolyst, swap, baang, kwonatoek
Swell, to kondin
Swim, to worrungunt, wap wur?
Take in the hand, to berring
Tell wooree, walgardee
Tattoo, to; tattooing ngamburn, ngumbaum
Tea monk?
Tear, to malyan, mellin
tease, to yillerdin, ginkerrain
tell me een wang
tell, to wang
temper oogar
ten mara goojal (fingers of both hands)
tether enten ejjee
that eelseok, alla, alle
thief wimbuk
this nè
this one koolyer
thrust, to booma
threaten, to wak boom
three metting, mo, murtin, muring, taan,
mo, wairang, nowa, obalata koonjée
through wakerden
through, pierced kwet-dik, kweejar
throw, to kwerting
throwing
Throwing board
Tickle, to
Tie, to
Tie up, to
Tired
Tobacco
Tomahawk
Track (footprint)
Track, to
Trackless
Tread, to
Turn back, to
Turn over, to
Two
Ugly
Uncooked meat
Uncovered
Under
Underneath
Understand, to
Unfasten, to
Unintelligible
Unknown
Unwell
Us
Vain (proud)
Very bad
Wait, to
Wander, to, off the right track
Warm
Wash, to
Weak
Wear, to, clothes
meer, meero, meeroo, wonka, wee'anga, meera
mē' in mō' in, joob jittering
conik, oolinin, ootinin
colin eejse, ootin eejse
mongin, tomup
booc'ee?
bublit, pilpit, balbit, kojoc, kajoc, koj
tchin, tin, moong ngut, jen, jenna balgong, jingoort, yeena, yoordä, ooj jin
balgong, belgong
jinna kootaburt
jen eejse
kör kool
belledeejee
koojæal, oolya, oolatta, kootchal, kojain
wē-dee, merrej warra?
durdong, didung
balyan
ngurdee
ngurdee, boorinit
kun-kattij, kut-ting
balyan
kattijburt, kattajburt
ngwar burt
mindik
ngulla, eerl?
wompup, wombub
kooran warra
kankeordin, kokerdin?
barra koolee
kerla
koornoon
mo-in?, morgan
berrong bulla, bwoga seede
Weighty (heavy)
Well (not sick)
West
Wet
What
Where
Which
Whistle
White
White of an egg
Who
Whole
Why
Wicked
Wide
Wild native
Winter
Wood
Wound, to
Wounded
Wrong
Yam-stick
Year
Yes
You
Young
Young, of animals
Younger
Your
Yours

wen-dong
moordik, toortok
wordik, marak, moonag
balyup, keepith
yan, naaw?
winjee, winjela, winjarn, wintchil, wonjal
winjee
tocombil, neenin
jeridal, yalla, tondelyer, torndiller
gearart
ngun
dordok
naajoo
boyar
albar
mondoar
mokar, mo'gar
boornoo, gogorr, boorn, soorn, kokkur?
karl, boon
be-rin
natinkoolee
yarn yarn
wanna
koodik?
kai, ko, kwa, kaia, gwa, kaian?, kai kai, ka-ko
nginduk, nginnok, ngintuk, ngenunng, yinna, hyinne, ngih, noona
kootung, kocamdee?, kenyung
nobarith
kar-dee-yat
noona
eelik yoonck, nooral, noonaluk
Afraid, I am not, of you
Afraid, What are you, of?
Asleep, He is
Bad, That is very
Bad, You are
Brother, He is my
Brother, That is my
Bury him
Care, Take, of
Carry this
Cattle, Bring in the
Cattle, Did you see the?
Children, Where are your?
Come from, Where do you?
Come here
Come, I, from
Come on
Come, I will
Coming with you, I am
Cook that
Country, What is the home of your?
Country, Where is your?
Coward, You are a
Daughter, Is that your?
Dead, He is
Deceiving me, You are
Dingoos, Are there many?
Doing, What are you?
Eat, Can you, this?
Father, He is my
Find, Where did you, them?
Fire, Make a
Fire, Make, by friction
Flour, I want some

ngun noona waianbert
ain yoonok wattoom burt
Ain naajo wattoon er
Beejar oondin
koonan warra
lindok baickana (you very ill)
Bai nguna ngoonan, ar nok un
Unnong amok
Wall eejee, pin jeon bung
gwalla jinning, bordok yinning
Neeja burrong, ning barrong
Yooal gel ut boowinning
Nginung meale cattle?
noonda jinung bullock
Nond koolong wa?
Koolong winjok birdara
Noonda manin yowal koolee
Yool moorijoo yooalla,
yool yennow, yool gaal, kowwa
Ngunnee morng yooal barmee
Yooal gaal, yooal goolwyn, esluk yennow
kaia
ngulla donja gaol
Beling tookin, kala tookin
Yinok kal boojur winjee, meenang?
Nan'ing, yinok kal boojur winjee
Noonda waian
Noona koolong
Kwejjat wëning, kujjoun wën
Ain bung burt
Koolee moksin bulla
Noonda naaja minnee
Yindok ningan, koolee noonda nginnaw
Ain mamitch, bal nguna mama
Noonda manawata barrong
Kala ka'ling, kal kerlong
Kala meetin kurragin
Nguna doolba makkin, ain merring
Food, Give me
Food, I cannot get
Food, I will give you
Friend, I am your
Get along
Get up
Give me
Go away

Go before me
Go behind me
Go, I will, now
Going away, I am
Gone, He has just
Gone, He has, to
Gone, Where has he?
Good, That is no
Good, That is very
Good, You are no
Good, You are very
Go quickly
Go quietly
Go there

Here it is

Hill, What is the name of that?
Horses, Did you see the?
House, Am I near a?
House, Are we getting near the?

Husband, I s that your?
Husband, Where is your?
Ill, I am
Ill, You are
Is that your?
Kangaroo, Are you hunting?
Kangaroo, Where shall I find?
killed, He has been

Murrain yung
Ngunnee moord berrong
Kiaa ngunnee murrain yung
Ngunnee noona moorat, ain metwar
Watabarn, yulloxoo
Yirrup, eearup
Ngunnee yung
Watagool, moongul, watoola, boolak, bullako
Kwejjin'ee gul, noon barn ookes
Korbellee
Ngunnee ye'ya wata kool
Ain kwetch gool
Yookaja kool, sense jok wat goolee
Awejjat wata kool
Winjok kooloo
Eeleeok waddie
Eeleeok gwabbaduk
Yindok worra
Noona gwabba, yindok gwabbaduk
murdeag kool, tinesmerrin kooloo?
Dappakan koollee
Boon'ga
Neeja

Katta kwala, katta kwala
Koollee "ngaut" jimang
Maia kootee bordok
Maia kootee bordok,
Kootee maia bordok
Bal yinna korda
Eeleeok jinnok korda
Noona korda wa, kord yinnok wa
Ain meek
Noonda meek
Alla noona _

Koollee noona daaja nguring
Daaja ngleen baaming
Doona ngleen baaming?
Kujjong boom berrong kor keen
Killed, who has, him?
Know, I
Know, I do not
Lake, What is the name of that?
Lake, Where is the?
Lazy, You are
Leave me
Let it alone
Lie down
Listen to me
Look out
Lying, He is, down
Mother, She is my
Mother-in-law, She is my
Name, What is your?
Natives, How many, are there?
Natives, Where are the?

Native, Who is this?
Eising, the river is
River, Where is the?
Roots, edible, Where shall I find?
Run away
Sea, Am I near the?
Shoot that
Slow, You are very
Spear, Where is your?
Stay with me
Tell ... to come to me
Tired, I am
Track, Where is the?
Tree, What is the name of that?
Tribe, To what, do you belong?
True, That is not

Mat boom yooat, noona daaka wat kattée
tinok kujjong boom kor keen?
Aitch kattij
Kattij burt, ajoo kattij purt
Ngunnee kattaj burt,
Egaitch kuttiton burt
Nalla kattikburt
par-ke'ring
bookaja woorar
peerabup, yindok dum
Ain-me-nok-kool
Bal yinnee, ba'lich
Gornt, ngurdee ngoondin
Nama kuttaj, ain kuttijning
Bookain jinang
Bal, nan oonding
Kan un naijok
Oon man yok
Yindok kwel neen, sëok een
Nyungar ñi-lam warlip
Yungar-wa
Yunga jen yena karræe (?)
winjës yungar
Nooŋgar wa? noongar wintchäl
Nyungar neen buk
Beel ferra
Winjee beel
Winjee toolt tukkan
Yarra koöl
Ain mammok burdok kanaa
keling boom, elling boom
Yindok nat dum
Geaja yinok wa, gaij jinok wa
Nain nan yung
Nguna bordok koolëe
Ain tem'up, nginya mungin
Jenna wa, kin winjës
Boonaa naaja kwëla
Noonda borungin
Nood koolyam
Turkey, Where shall I find a?
Understand, Do you?
Understand, I do not
Want, What do you?
Water, Am I near?
Water, Give me
Water, Have you found?
Water, I cannot find
Water, I want some
Where shall I find water?
Waterhole, Where is the?
Way, Come this
Way, Go that
Well, Where is the?
What is it?
Where are you going?
Where do you come from?
White man's house, Where is the?
Who is that?
Who is there?
Wife, Is that your?
Wife, She is my
Wife, Where is your?
Wood, Find some
Wounded, I am
You and I
You two
belyar winjee yinne
Yindok kuttij in naa, kooler kattaj
Kattaj burt
Naaja wattee
Kabba bordok yakkaa,
Ain kaip-el-bordok
Ain kaip yocal yung,
Kabba yocal yung
Kabba kootee jinning
Ain keen wat kool, kabba bward wattee
Kabba koort wening
Kabba winjee
Kaip owra winjee, neral (?)
Yocal barning, yocal nimbelee
Bokkan kooler
Kabba ner'al wa
Naaj
Noonu winja kool, yindok nana koola
Noonda winjee yocal barning
jenok maia wa?
Ngeen kwë'laa
Ngeen ap' yin'nee
Alla noonda korda, yindok eënok (?)
Alla ngunya nguna korda
Korda winjee
Kala wat burring
Ngainya barraj (?)
Ngulla goojal (?)
Noonda goojal (?)
Michael Quinn

Note opposite p. 15:

gnow - some people name wrongly as a now - the g must be used here as well as in many other names as to go as a vowel to give the name as an enoun as well as the pronoun because for instance now means in our language now, at once, and if you ask a bush native where a now is to be found, he would not know what was ment, but by using the g-gnow to give the name their twang he would answer to satisfaction. For another instance, if you was to say to a native (nata young) which is simply ridiculous if spelt like this, but if you said gnuila young would mean give it to us plural. So that where and have used the letter g to any word or thing it must be encunced.

Questions

4. No, it is not correct, but it often happens so, the reasons are, when they once cohabit with the white man, they have such a reputation and go with so many men, the result is they don't become pregnant.

5. When a native dies the first thing is done is to tign up the forefinger and thum because it is a superstition that they return to life in the shape of an evil spirit and haunt the living, when they put the dead in the ground always on his side with the knees upwards towards the face.

6. The men wind the hair around the head in the shape of a turban massed with oil or grease or vilgey. The woman wears their hair hanging down, without any ornament, unless when their relations die then they mass it with pipeslay and paint their face with charcoal as a mourning token.

7. Since the natives has become domesticated or come more into contact with the whites, they use the gun and tomahawk, but in older times it was the pulpert and gijee or jigah and dabah, the pulpert was made from the black flint stone blunt on one end as a hammer and the other end sharp and fixed by the blackboy gum, and their knives was made on the way only some with the white flint.
8. Their traps for catching kangaroo was by digging out various holes like a grave along the kangaroo runs, chiefly round a lake or along the river banks, where hills overhang the rivers, but this mode has been done away with anywhere within the settlements now.

9. Carvings were very seldom done in the southwestern or the coast districts. Sometimes they do it in caves where they kill an extraordinary animal or snake of an extra large size they will imitate its size on the bark of a tree, the yaleroo or north tribes they sometimes mark the impression of the arm and hand and the sun and moon.

10. The natives as a rule can't give the names of every scrub or plant but the big trees have all got names, such as the yardu red gum, the wandah, white gum, jirili, mahogany, mater very much like white gum, qwalla, the oak, mongite, honesuckle, pind, small crab honesuckle, spearwood the banjah, malert, malert, twatsa, York Gum, boota or yah, moral, all the same, coolin, floved gum, Conole, Black wattle, Mongart, Raskury, Jam.

13. They had no remedies for wounds before the whites came, only to tight the parts up tight with a string made from bark and all bodily internal and external were treated by their doctors a Bwalula by blowing and making imitating noises as taking them out of the infected parts and tickling the tender part of the body.

14. Yes, they are very fond of recounting legends but imaginary and imposit by the relater unless it is to recount a big fight that took place a long time before and by partakers in it or by their tribal laws where they have been told of singly or in nors. to and kill a native of another district in retaliation for the one that died even if he or she dies a natural death.

15. Their corroborees in some distinct symbolise where they corroboree in single file imitates a war advance on an enemy, their songs that accompany their dance is a repetition of words and deeds that took place at their fights.

16. Their tribal laws has no extent beyond their own district they are ruled by the instructions of the one that dies according to the state of mind they are in before they die. If they say the cause of their was caused by some other native
Every him or Bwalyah then his or her relations is told off to retaliate on the supposed offender let him be where he .... and in the event of their not being able to find him they sacrifice the next of kin to him, but when they are told off to commit the deed they must bring back a token by way of blood on the weapon they do the deed with.

10. Yes, each tribe is distinguished by the chief wood used in the manufacture of their weapons, for instance if their kulleys and merangs are made of jam, they are called mongart boranger or merangs of eirile mahogany, they are called.

19. Yes, there is the north, south, east and west. Cockare means the east, jobaroc means north, moonag means west and marake means south.

20. Yes, they used to and do now but not to such an extent as heretofore owing to so many dying out. They go to each other's district to exchange spears and kulleys spears and willig and one with long hair is kept to be cut off by another tribe and then an honour is bestowed on him which any and every adjoining tribe is bound to respect and his hair is made into a noobun and given to some other distinguished native and his handed down to posterity. The native food that required preparing was the bark from the roots of the white gum, is called banyah and is dug up and nocked off the roots and roasted then pounded up and eaten and is very good, the same is done with the roots of the Yok gum.

21. Not till cooking by such was introduced by the whites but how the natives that inhabit the towns and habitations prefer to boil or stew their food.

22. I have been acquainted with all the tribes in their districts and all along the coast from Yatheroo to 100 miles below Albany for 60 years and I never heard of any cannibals - but as a rule the natives prefer their meat under cooked.

23. The blackboy stick, it is the stick that grows out of the top of the blackboy which brings forth the seed, the lower parts of the stick is hard and very smooth - the top is soft and fledgy and the seed is in that, the hard smooth part is used for making fire.
25. Trees that have water in them is simply supplied by rain and the tree must have hollow limb somewhere on top to let the water in and when full causes the tree to give out warts and swell out like a teat this is the indication for natives to go by, they simply chop into the wart and if there is water it will squirt out of a little hole, easily plugged up again with a little fine crumbled bark and a little , this watered tree is called.

27. Yes, they believe in the dead returning to life as an evil spirit and nothing will convince any of them to the contrary and they feel awfully annoyed if you mention the name of the dead in their presence, it is strictly forbid amongst themselves.

28. There beliefs are that when one dies he or she rises from the grave in the form of an evil spirit, jeng, as they call it, and haunts them and when one dies some of the relations is in duty bound to make a fire every night near their camping ground to accommodate the jenga.

29. Yes for good evil they make gestures.

30. No only by gestures.

31. Yes, each tribe has their own signals in smoke.

32. They reckon the months by the moon and the year by the different changes as summer, jelba means spring, jelba.....

33. No, they have no idea of measurement.

The seeds of conile black wattle are gathered in the husk and beaten with a stick on a native kangaroo skin cloak and cleaned by the wind then pounded up between 2 stones and cooked the same is done with the seeds of the jam, the mana gum is collected together and nuted into a mass and then roasted - all other roots such quardine and mga is dug up and roasted these are the chief food that requires preparing besides the boya nut which require burying a month before eating, the outer side the inside they never eat there are a good number of berries they eat besides there is the wauigh, commonly called the native cherry is remarkably good to eat, the outside it is often collected by the white people and makes excellent jam when boiled down with sugar. The bees used to be in greater numbers
once but the natives have destroyed them by making fires in the
trees which ought to have been prohibited long since.

With regard to the natives' disposition, knowing them so well
I can say with truth there is no gratitude in them, for any kind-
ness you show them, I have found them hungry, weary and sick, I
have given them food and clothes and they have took them as a
matter of course. I have told them on several occasions, if
you meet a native in the bush or on the road, the first thing
he will ask you for is tobacco, give him that then he wants a
pipe, give him that, then he wants matches, then food and if you
give all this then he will ask you for money and so on. I don't
think you could really satisfy them. If you want them to do you
a kindness in return or even for additional payment he has
always an excuse at hand, he is either mindick, bad, or tired.
If you know he has been laying down all day. I can say with
honest truth they are the most lazy indolent ungrateful crafty
people I ever met and I have had plenty of experience as being an
employer of them in various ways for 50 years. Some of them
make fair good shepherds. If you could take them by themselves,
but this is almost impossible because they will tell you, if you
catch a lot of them at your shepherd's camp they are his relations
at the same time they never seen each other before, for the time
being they are all related. I have known plenty of instances
where natives have met and shake hands or warrang, as they call it,
that is, each and all take a man round the waist, sit down to their
fire and eat his rations and be friendly and ask about his relations
and other things and all at once set on and kill him and rejoice.
You can't trust them where they are likely to get others with them
they are fairly trustworthy individually or where you have your
eye on them, they would sacrifice their mother for strong drink
and can be bought to say anything under the influence of grog and
ready to commit any deed, they are rank cowards individually but
when a lot together are capable of any cruelty.
Their way of marriage is the wife is bequeathed to the man sometimes
as young as 12 months, but is not generally compelled to go with her
man till she is 9 or 10 years although I have known instances where
the girl is forced to go at 5 or 6 years and if she don't like the
man which is often the case, she runs away, but her people takes
her back. Eventually she runs away with another man. If she is caught she is nearly always speared.

This explanation to the native dialect is given of the Southwestern portion of this State by M.J. Quinn, who has had over 60 years' experience with the natives of various districts and been an employer of natives in various occupations, and the statements here attached are honestly true and as a stipulation for such information, I respectfully request that when compiling the same it will be given credit for.

M.J.Q.

Ballagin Pool, the Arthur River.
When the female child is born it is given away, generally to relations of the father.

This is not correct. I can give 3 or 4 instances where women have had half castes and raised a large family of pure bloods.

They dig a hole 4 feet deep, place the body on side with knees cramped up, face to the sun, fill earth in level with ground, and make a mound behind where the body is.

Spear - douick - coiley
Domestic utensils none.

Dig hole in the pathway where the animals come, cover over with twigs and leaves lightly, when they step on they fall in.

Lung disease, consumption.

Nothing only native doctors called malgar, sleight of hand work.

Of the South Sea islands.

From Esperance to Northam. Numbers can't say.

The natives of this district can go on seacoast from Esperance to Northam.

All animal shot or speared, cooked on fire.

None

Blackboy stalk take and split clean, the pith cut, take another piece and sharpen, point this something like the nib of a pen, then rub in centers of other piece till you collect some dust, then rub quickly and it will ignite.

Dig the root out and shake like pepper box into can.

None

They believe in ghosts, what they call we-in.

They have a boyl-ya among the tribes here.

None

By the same as our spring, summer, autumn, winter (Bean rock) min-gin-nong, mo-in, may-gnung. No way of counting days or months.

I do not think so.
Sir,

I am in receipt of your favour of 6th July last in reference to native vocabulary and have to inform you that the dialects belong to the Murray district (Mandurah) and Hay district (Terraminup) in fact, nearly all the words are used in the Hay district.

The only tribal names I know of are Kurnackmats and Woorrung-mats (Hay district).

Yours faithfully,

Leslie F. Hall.

Questions

5. A hole is dug with the earth thrown up on the west side, the body is put in and covered with bark and leaves, till the hole is full. If the deceased person is a young or popular native a hut is built over the grave and a fence erected. Many articles of everyday use being placed near the grave such as clothes, food, pipe, tobacco, colored handkerchiefs, beads, etc. and for some years afterwards it is the custom for members of the tribe to visit the grave and cover it with fresh leaves usually "raspberry jam" leaves and to light a fire and clear round the grave. (See note No. 10)

7. Spear, throwing stick, yam stick, stone knife, stone hatchet, grinding stones, a bone skewer to pierce holes.

8. Pits dug in the ground for kangaroo, also emu and kangaroo were speared or run down by means of dogs (dingoes) which the natives tamed and trained.

10. Banksia, mungite, which means sweet mallet - nollet white gum - want red gum - marri

15. Corroborees - natives from far and near collect in one spot and hold these dances night after night and play a similar game to "hockey" during the day time. Curved sticks and a gum-nut being the implements, very little time being spent in seeking or preparing food.


20. Yes, at the time corroborees are held.
21. Wattle seed (ground up with stones) 
   bark of white gum roots (roasted) 
   yamai palm fruit (buried in ground) 
   Various berries and bulbous roots, yams &c. 
   two kinds of fungi 
   grubs (bardies)

24. Blackboy sticks

26. They have a good father.

32. By moons - very possibly adopted from the whites.

Notes

1. Boy - no native word - would be spoken of as, first boy, second 
   boy, third boy, first girl (quarat) - youngest girl (cooling).

2. Sneeze - when sneezing natives say janok-cooling (devil come).

3. Generic - no generic names.

4. Kangaroo - boomah (yq angi) 
   dce (wuur) 
   joey (rootung)

5. Red gum - marie 
   karri tree - karie 
   white gum - wurk 
   flooded gum - moich 
   mahogany - jerril (jarrah) 
   mallet bark - mollet

6. Orion - the father leading his two runaway sons home. A fable 
   exists but is not known to me.

7. Fabulous monster - magit a monster that lives in pools of rivers 
   and makes rain, also seizes native women and eats their brains.

8. Devil - Janola - said to glide through the forest like a 
   sheet of white paper.

9. Numerals are limited to three, the fingers being used to signify 
   any higher number.

10. Native customs - towards evening the women natives sit down in 
    the camp and lament loudly the departed native cutting their 
    heads and faces meanwhile, the heads and faces being plastered 
    with white clay. A fire is lit for the accommodation of the 
    departed spirit a short distance from the camp.

Manufacturing string - made of opossum wool or human hair by rolling 
the material on the thigh with the hand - the string is then wound 
on a kind of "distaff" made in the form of a cross.